

E12 - Don't Say Such Embarrassing Things

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Kurama

Yukito-kun...

[00:19] Ibara

Boss!

[00:24] Makita

Hey, what's gotten into you two?

[00:30] Ibuki

Where could he be going now?

[00:43] Yukito

Yukito, jump!

[01:06] Yukito

Feel it once more.

[01:09] Yukito

That place where Jingi-san was drifting.

[01:13] Yukito

I can feel it. I can see it.

[01:17] Yukito

It's the Ley Energy.

[01:20] Yukito

*I'll choose to jump this time
in order to save Jingi-san.*

SIGN Episode 12: Don't Say Such Embarrassing Things

[01:44] Yukito

Where am I?

[01:50] Yukito

I made it inside.

[02:01] Yukito

Is this a place where lives flow together,

[02:03] Yukito

or is this single chain of
life itself the Ley Energy?

[02:12] Yukito

I'm supposed to find one individual out of all of this?

[02:16] Yukito

I'll bring him home, even if I have to grab him by the scruff.

[02:27] Yukito

Jingi-san, where are you?

[02:30] Yukito

Huh?

[02:38] Yukito

What's that?

[02:44] Yanagi

Good, good. Your self-image is a human form.

[02:49] Yanagi

This wouldn't have happened if you'd grown up on Ayaka Island without me.

[02:52] Yanagi

I left the correct instructions right up until my death.

[02:58] Yukito

Who are you?

[03:01] Yanagi

I knew I had it in me!

[03:03] Yukito

Is that you, Dad?

[03:05] Yanagi

You finally figured it out, my son?

[03:09] Yanagi

Well, there's no point in wearing a mask here.

[03:12] Yanagi

I should've known you'd figure it out.

[03:17] Yanagi

Hey. It's been a while.

[03:23] Yukito

So that was you!

[03:26] Yukito

But, you died ten years ago...

[03:30] Yukito

What are you doing here?

[03:32] Yanagi

I was in here keeping the fire dragon in check until you awakened as the water dragon,

[03:38] Yanagi

though it did get out of hand this time.

[03:42] Yukito

But you died, right?

[03:45] Yanagi

Well, yeah. Not even I could beat
the fire dragon in a head-to-head fight.

[03:51] Yanagi

Since becoming a soul,

[03:53] Yanagi

I've been patiently handling the fire
dragon from within the Ley Energy.

[03:58] Yanagi

But as the water dragon,
you're more important than I am.

[04:02] Yanagi

There was a risk you'd be enthralled
by the agitated fire dragon

[04:06] Yanagi

if you grew up close to it
without me watching over you.

[04:10] Yanagi

So in order to weaken your
connection as much as possible...

[04:15] Yukito

You had me raised as a human on the outside
without any contact with anyone on the island.

[04:19] Yanagi

That's right.

[04:21] Yanagi

I laid the foundation for you to become

[04:24] Yanagi

a guardian deity of the island who
could speak and empathize with us.

[04:29] Yanagi

Although, if that hadn't happened,
we could've kept living together.

[04:39] Yanagi

It's not like me to be so attached.

[04:42] Yanagi

Anyway, Yukito, didn't you come here
because you have something to do?

[04:47] Yukito

O-Oh, right! Maybe you know
where Jingi-san is.

[04:52] Yanagi

Of course I do. I'm a great hermit, after all.

[04:55] Yanagi

He's stubbornly clinging to the
image I left here as a landmark.

[05:03] Yanagi

Oh, he's gone. Was he swept away?

[05:08] Yukito

What? Please take me there right away!

[05:10] Yukito

I want to take Jingi-san back!

[05:14] Yanagi

Since you're the water dragon, I was waiting
for you to grow accustomed to the Ley Energy,

[05:19] Yanagi

but I suppose I have no choice.

[05:20] Yanagi

Follow me!

[05:25] Yukito

What? W-Wait for me!

[05:35] Yukito

Again?!

[05:38] Yanagi

What's the matter, great water dragon?

[05:40] Yanagi

If you don't catch up, we'll get separated.

[05:48] Yanagi

Ley Energy is a massive river of life.

[05:53] Yanagi

If you get separated from
your dependable hermit guide,

[05:56] Yanagi

even the great water dragon could get lost.

[06:02] Yukito

Damn it.

[06:03] Yanagi

You can't force it.

[06:04] Yukito

Huh?

[06:05] Yanagi

If you resist it, the Ley Energy will become
something else and hinder your progress.

[06:11] Yanagi

Join together with the lives flowing here.

[06:14] Yanagi

Then the forces hindering
you will fade away.

[06:18] Yanagi

The act of doing that is...

[06:20] Yukito

Ley Mastery.

[06:33] Yanagi

You did it.

[06:34] Yukito

Yeah.

[06:36] Yanagi

I was worried Jingi might be teaching you useless incantations and spells.

[06:44] Yukito

Despite how he comes off, he did his best to...

[06:48] Yukito

Well, sometimes he actually taught me things.

[06:51] Yanagi

He hasn't changed a bit.

[06:55] Yanagi

It's nice being able to talk to my son and teach him things.

[07:01] Yukito

You consider me your son?

[07:04] Yanagi

Of course I do.

[07:06] Yanagi

Regardless of your origins, I took you in as my son.

[07:11] Yanagi

So you're my son, no matter what anyone says.

[07:16] Yanagi

Let's hurry. I cast a spell to protect that idiot's soul,

[07:21] Yanagi

but I don't know how long it'll last.

[07:23] Yukito

What? You should've mentioned that sooner!

[07:33] Chataro

What's happening?

[07:35] Yako

The fire dragon has been pacified, but perhaps the land hasn't settled yet.

[07:44] Chataro

Why now?

[07:45] Yako

We won't let you disturb our master!

[07:49] Yako

It's coming!

[07:55] Chataro

What are you doing here?

[07:59] Ibuki

What's your master doing here?

[08:03] Chataro

We have no idea. It's apparently an important ritual.

[08:07] Yako

It has something to do with Yukito-kun.

[08:10] Chataro

You must've felt it when Yukito became the dragon.

[08:13] Chataro

He apparently dove into the Ley Energy after that.

[08:16] Ibara

What?

[08:17] Yako

He hasn't returned to the Ley Energy as the dragon.

[08:21] Yako

According to Momoko-san,

[08:23] Yako

he went to save Jingi-san, who's still alive inside the Ley Energy.

[08:27] Ibara

I see.

[08:27] Chataro

I hope Yukito's all right.

[08:30] Ibuki

Simply sensing it makes you feel like you'll lose consciousness.

[08:33] Ibuki

It's a river of every life in this world.

[08:36] Ibuki

Not even he can withstand it.

[08:37] Ibara

What do you mean?

[08:40] Kurama

If an unseasoned captain sails out onto rough seas,

[08:42] Kurama

even the largest ship can end up adrift, capsizing, or even sinking.

[08:49] Ibuki

He transformed into the water dragon.

[08:51] Ibuki

There's no way he doesn't understand the risks.

[08:54] Kurama

Despite that, he dove in

[08:57] Kurama

in order to save Jingi.

[09:01] Chataro

What an awesome guy.

[09:03] Yako

Truly.

[09:07] Ibara

This is no time for chit-chat.

[09:11] Chataro

So many Ara-Mitama.

[09:13] Kurama

My call must be summoning unwanted guests from within the Ley Energy.

[09:19] Chataro

Your call?

[09:25] Ibuki

You can do this, right, Haruaki?

[09:28] Kurama

Just watch me, Aka.

[09:35] Ibuki

I won't let anyone interfere with this.

[09:37] Chataro

Neither will we!

[09:38] Yako

Yeah!

[09:40] Kurama

I'm counting on you.

[09:48] Yanagi

Look. He's up there.

[09:51] Jingi

Help! I'm being swept away!

[09:53] Jingi

Hurry up, Yukito!

[09:56] Jingi

What are you—

[09:57] Yukito

What am I doing? Showing up to save you.

[10:01] Jingi

I-Is that really you, Yukito?

[10:03] Jingi

Man, it really is worth grasping at straws.

[10:06] Yukito

I can't believe you're still acting like this even now.

[10:12] Yukito

After kicking up a storm all by yourself, you had to go and die by yourself, too.

[10:17] Yukito

Do you have any idea how everyone
you left behind feels? How *I* feel?!

[10:21] Jingi

What else was I supposed to do?

[10:24] Yanagi

There was *plenty* you could've
done, my idiot student.

[10:25] Jingi

Ow!

[10:28] Yanagi

Now you can at least move around.

[10:31] Jingi

M-Master, what are you doing here?

[10:33] Yanagi

What were you thinking, casting a secret
spell when you're so inexperienced?

[10:38] Yanagi

That was an emergency measure
for when things got really bad.

[10:43] Jingi

I used it because things *were* really bad!

[10:45] Jingi

The island would've turned
into a sea of fire—

[10:47] Yanagi

Then you should've let it happen.

[10:50] Yanagi

I told Sanji to bring Yukito back
to the island when he turned 15,

[10:58] Yanagi

but if he wasn't going to awaken in time,

[11:02] Yanagi

then you should've been prepared
to let the island burn down.

[11:06] Yanagi

It's part of nature.

[11:08] Jingi

Easy for a great hermit to say, but we've
got our own circumstances and feelings.

[11:15] Yukito

We wanted to protect our home.

[11:18] Jingi

Don't say such embarrassing things.

[11:21] Jingi

More importantly, Yukito,
you said you were here to save me,

[11:24] Jingi

so what do we do now?

[11:26] Yukito

I thought I'd be able to bring you back to life if I pulled you out of the Ley Energy,

[11:32] Yukito

but is that possible?

[11:33] Jingi

You're asking me? How would I know?

[11:35] Jingi

Besides, bringing back the dead can't be that easy.

[11:39] Yanagi

I bet you could do it.

[11:41] Both

What?

[11:42] Yanagi

Trust the instincts of a god.

[11:45] Yanagi

You weren't absorbed by the Ley Energy because you didn't want to let go, right?

[11:50] Yukito

Don't you want to return to the others, Jingi-san?

[11:54] Jingi

Well, it beats being absorbed into the Ley Energy.

[11:58] Jingi

I still want to eat and drink tasty things,

[12:01] Jingi

chat with my friends, bum money off my brothers, take naps, go fishing...

[12:05] Jingi

There's still so much I want to do.

[12:09] Yukito

Can't you come up with a better reason than that?

[12:12] Jingi

Shut up! What's wrong with wanting to have fun?

[12:15] Jingi

In any case, I'm still deeply attached to living. Now, let's go home.

[12:20] Yukito

Okay. Oh, but...

[12:22] Jingi

What is it?

[12:24] Yukito

I was so caught up in getting here that
I don't know which way the island is.

[12:28] Jingi

Seriously? I can't believe you
got lost in the Ley Energy.

[12:33] Yukito

Any ideas, Dad?

[12:34] Yanagi

Well...

[12:36] Yanagi

You shattered my seal when you dove in here.

[12:41] Yanagi

I had a sense of where the island
was because of that thing.

[12:45] Jingi

What?!

[12:45] Jingi

Yukito, what were you thinking?!

[12:48] Yukito

You're only getting saved
because we showed up!

[12:52] Yanagi

Chill out, you two.

[12:54] Yanagi

You'll find another way out
in 40 or 50 years or so.

[12:59] Jingi

Could you quit the hermit talk for a second?

[13:02] Jingi

If I don't get back soon, my body will be—

[13:04] Yukito

Quiet!

[13:05] Jingi

What is it?

[13:11] Yukito

That way.

[13:12] Yukito

Jingi-san, let's go.

[13:14] Yukito

I'm sure we'll be fine.

[13:24] Yukito

It's so far away.

[13:32] Kurama

I found them! Yukito-kun, Jingi!

[13:34] Yukito

Kurama-san?!

[13:35] Yako

Yukito-kun!

[13:36] Chataro

I don't care about Jingi,
but you have to make it back!

[13:40] Yukito

Guys...

[13:41] Jingi

That jerk...

[13:43] Ibara

Yanagi Yukito.

[13:46] Ibara

We'll be waiting for you here.

[13:52] Jingi

They're trying to pull us towards the exit.

[13:57] Yanagi

Good grief.

[13:59] Yanagi

They're still soft as ever
for their younger brother.

[14:03] Yanagi

I suppose that's how family is.

[14:07] Yanagi

Right, I almost forgot.

[14:10] Yanagi

Good work, Jingi.

[14:12] Jingi

Master...

[14:14] Yanagi

See you later, boys.

[14:18] Jingi

Master!

[14:19] Jingi

Come with us!

[14:21] Yanagi

I've been here too long.
I can't leave anymore.

[14:26] Yanagi

And I need to keep the fire dragon company.

[14:30] Yanagi

I'm glad I got to talk to you, my son.

[14:34] Yanagi

Look after your bumbling older brothers.

[14:37] Yukito

Dad!

[14:38] Jingi

Yukito.

[14:43] Yukito

Jingi-san, don't let go of my hand.

[14:46] Jingi

I told you, I'm deeply attached to living.

[14:49] Jingi

I won't let go.

[14:51] Yukito

See you again someday, Dad.

[14:55] Yukito

Let's go.

[15:00] Kurama

Can you do this, Aka?

[15:01] Ibuki

Just watch me, Haruaki.

[15:18] Jingi

Are we going to be okay?

[15:19] Yukito

I don't know, but I sense our connection to Kurama-san.

[15:23] Jingi

Yeah, but...

[15:25] Yukito

It's okay. We'll join this current, too.

[15:33] Yukito

Ibuki-san!

[15:37] Ibuki

This time...

[15:39] Ibuki

This time, I'll save you!

[15:49] Kurama

Jingi!

[15:51] Ibara

Yanagi Yukito.

[15:53] Yako

Please, come back!

[15:54] Chataro

Yukito!

[16:01] Yukito

Guys...

[16:04] Ibuki

No!

[16:07] Fire Dragon

Hey.

[16:08] Yukito

Huh?

[16:12] Fire Dragon

You're leaving?

[16:15] Yukito

Are you the fire dragon?

[16:18] Fire Dragon

Yeah.

[16:20] Yukito

I promise I'll live on the
island and come back again.

[16:24] Yukito

Because I'm Yanagi Yukito.

[16:26] Yukito

I'm a Ley Master and the water dragon.

[16:30] Fire Dragon

Okay.

[16:32] Fire Dragon

I'll wait for you!

[16:36] Yukito

Thank you.

[16:40] Ibuki

Yukito!

[17:05] Chataro

Yukito!

[17:05] Yako

Yukito-kun!

[17:12] Chataro

Hey, are you okay?

[17:14] Yukito

Yeah.

[17:15] Yako

I can't believe you dove into the
Ley Energy. That was reckless.

[17:18] Chataro

We were so worried.

[17:20] Ibara

You may be the water dragon,

[17:22] Ibara

but there're still things you
should and shouldn't do.

[17:24] Ibara

And you shouldn't have done that.

[17:26] Yukito

S-Sorry.

[17:28] Kurama

Yukito-kun, take this.

[17:46] Jingi

I'm so thirsty.

[17:48] Momoko

J-Jingi-chan?!

[17:50] Jingi

Momoko-san, could I get a drink?

[17:52] Jingi

There's some left after the funeral, right?

[17:54] Inou

Momoko-san, I'll handle the—

[17:58] Inou

Y-You...

[18:00] Inou

Did you wander back here, Jingi?!

[18:03] Inou

Makoto, is this your fault?! It is, isn't it?!

[18:08] Jingi

Momoko-san, could I get one of those?

[18:10] Momoko

Uh, sure.

[18:16] Jingi

Man, I feel alive again!

[18:22] Yukito

Good. Jingi-san made it back.

[18:26] Ibara

You're really not hurt?

[18:28] Yukito

Hey, wait.

[18:29] Chataro

Listen, you...

[18:31] Ibara

I won't be satisfied until I
check every last bit of you.

[18:34] Ibara

We deserve that much. He made us worry.

[18:39] Yukito

Thanks, guys.

[18:42] Yukito

I'm home.

[18:44] Ibara

Yeah.

[18:45] Chataro

Welcome back!

[18:46] Yako

Welcome home, Yukito-kun.

[18:48] Kurama

Don't expect me to thank you.

[18:50] Ibuki

I didn't do it so you'd thank me.

[18:54] Kurama

Still, it seems we barely made it in time.

[18:59] Ibuki

Even weak losers like us can
fight back if we work together.

[19:06] Kurama

Not very honest, are you?

[19:10] Kurama

None of us brothers are.

[19:14] Jingi

Ow, ow, ow...

[19:16] Jingi

That hurts, mister!

[19:19] Inou

These people came at this hour to see you.

[19:23] Inou

Explain yourself.

[19:24] Jingi

Well, uh...

[19:25] Sawatari

Jingi!

[19:28] Both

Jingi!

[19:30] Sawatari

I knew you wouldn't stay dead.

[19:32] Jingi

What does that mean?

[19:34] Yashiki

Idiot!

[19:34] Sawatari

We're going drinking! C'mon, Jingi!

[19:37] Yashiki

You're alive... You're really alive!

[19:39] Yashiki

This isn't a dream.

[19:42] Both

Jingi!

[19:48] Jingi

Another one, Azuki-chan!

[19:48] Yukito

*After that, the normal days
came and went endlessly.*

[19:49] Sawatari

Me, too!

[19:50] Yashiki

And me!

[19:52] Mitarashi

I know it's not my place, but you really
shouldn't be day drinking like this.

[19:57] Jingi

It's fine! There's no telling
when someone might drop dea—

[20:02] Jingi

People should do what they enjoy!

[20:05] Sawatari

Well, you screw around too much.

[20:07] Yashiki

Yeah, Jingi.

[20:08] Jingi

What was that?!

[20:09] Jingi

I live to do what I enjoy.

[20:10] Yukito

Ordinary for the islands, anyway.

[20:12] Jingi

Don't try to stop me!

[20:17] Makita

Cease fire!

[20:24] Ibuki

Human knowledge and heavenly ways.

[20:27] Ibuki

The most pliant substance
easily defeats the hardest.

[20:30] Ibuki

That which is formless slips
into the smallest gaps.

[20:40] Makita

Come to think of it, it's today, isn't it?

[20:42] Ibuki

Yeah.

[20:43] Makita

That Ibara's grown up so fast.

[20:47] Makita

Will she be all right?

[20:48] Ibuki

What do you mean?

[20:50] Makita

Aren't you worried about her, boss?

[20:53] Ibuki

No.

[20:57] Makita

We might've made it in time if
we didn't have a job after this.

[21:00] Staff

Ara-Mitama spotted in Ward B!

[21:02] Ibuki

Let's go.

[21:03] Makita

Yeesh.

[21:08] Makita

You're actually worried, aren't you?

[21:09] Yukito

And amidst all of that, I spend my days normally on the island, too.

[21:11] Makita

Wrong way, boss.

[21:12] Ibuki

Shut up.

[21:13] Makita

Aha! So you are worried about her! Hey, boss!

[21:17] Woman

Your students, too?

[21:20] Kurama

Yes. I wanted to go with them, but they insisted I do my job.

[21:26] Kurama

Oh, on the house.

[21:28] Woman

Why, thank you.

[21:31] Kurama

No problem. Take care.

[21:39] Yukito

In the only place where I belong.

[21:43] Yukito

On Ayaka Island.

[21:44] Yukito

How do I look, Momoko-san?

[21:48] Momoko

You look great, Yukito-kun!

[21:51] Yukito

Th-Thank you.

[21:53] Momoko

This is a big moment for you. I'd better record it.

[21:57] Yukito

I feel kind of embarrassed.

[22:00] Jingi

It's just a high school uniform, for crying out loud.

[22:09] Yukito

I'll see you later, Dad.

[22:15] Momoko

Yukito-kun, do you have everything?

[22:17] Yukito

Yes.

SIGN Entrance Ceremony

SIGN Entrance Ceremony

[22:29] Chataro

Hey, Yukito!

[22:31] Yukito

Hey.

[22:32] Chataro

Over here!

[22:33] Yukito

Sorry. Thanks for waiting.

[22:35] Yako

Huh? Yukito-kun, did you take the Marine Liner to school?

[22:39] Yukito

Yeah.

[22:40] Chataro

We thought you'd fly here.

[22:42] Yukito

I wouldn't do that.

[22:45] Chataro

I'm just kidding!

[22:46] Ibara

Yukito, you've got a petal on you.

[22:48] Yukito

Huh?

[22:51] Yukito

Thanks, Ichijou-san.

[22:53] Ibara

Your uniform looks good on you.

[22:56] Yukito

What?

[22:57] Ibara

You look like Inou-san after an all-nighter.

[22:59] Yukito

That doesn't sound like a compliment.

[23:02] Student

New students, this way!

[23:05] Yako

Look, the class rosters are posted.

[23:05] Student

Check your class numbers and head to your classrooms.

[23:08] Chataro

I'm so nervous!

[23:12] Yukito

Let's go, Ichijou-san.

[23:14] Ibara

Okay.

[23:18] Yukito

Endearing. Nostalgic.

[23:21] Yukito

Intense. Fun. Crazy.

[23:25] Yukito

*All kinds of experiences
are jumbled together*

[23:29] Yukito

on this Ayakastic island.

Revision #1

Created 2024-05-28 05:13:17 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:13:18 UTC by whimsee